



Fondacija Babka Kovačica
Nadácia Babka Kovačica
Babka Kovačica Foundation
コヴァチツァ村バブカ財団

OKRUGLI STO // OKRÚHLÝ STÔL
ROUND TABLE // パネルディスカッション

Nematerijalno kulturno nasleđe u funkciji održivog razvoja lokalne zajednice na primeru Slovačkog naivnog slikarstva u Srbiji

Nehmotné kultúrne dedičstva vo funkcii udržateľného rozvoja lokálneho spoločenstva na príklade slovenského insitného umenia v Srbsku

Intangible cultural heritage as part of the sustainable development of the local community - case study of the Slovak naive art in Serbia

セルビア共和国におけるスロバキア系住民のナイーブ・アート自治体の持続可能な発展に貢献する無形文化遺産の一例

16. maj 2016. // 16. mája 2016 // 16th May 2016 // 2016年5月16日

10 h – 14 h, Okrugli sto

*Turistička organizacija Srbije
Čika Ljubina 8, Beograd*

16 h, otvaranje izložbe

**Slovačko naivno slikarstvo u Srbiji,
kolekcija galerije Babka Kovačica**

KOMBANK ART HALL, Makedonska 29 (Zgrada Politike), Beograd

10.h-14.h Okrúhly stôl

*Turistická organizácia Srbska
Čika Ljubina 8, Behrad*

16.h otváranie výstavy

**Slovenské insitné maliarstvo v
Srbsku, kolekcia Galérie
Babka Kovačica**

*KOMBANK ART HALL, Macedónska 29,
(Budova Politiky), Behrad*

10 a.m. - 2 p.m., Round table

*The National Tourism
Organisation of Serbia
Čika Ljubina 8, Belgrade*

16 p.m. - Exhibition opening

**Slovak Naive Painting in Serbia,
Babka Kovačica Gallery collection**

*KOMBANK ART HALL, Makedonska 29
(Politika building), Belgrade*

10時～14時 パネルディスカッション

於：セルビア観光局

Cika Ljubina通り 8番、ベオグラード

16時 展覧会「セルビア共和国におけるスロバキア系住民のナイーブ・アート」(バブカ・ギャラリー収蔵品) 開会式

於：KOMBANK ART HALL,
Makedonska通り 29番 (Politika社ビル)、ベオグラード

POKROVITELJI // GARANTI // PATRONS // 協賛



Rasim Ljajić, potpredsednik Vlade i ministar trgovine, turizma i telekomunikacije u Vladi Republike Srbije

Rasim Ljajić, podpredseda Vlády a minister obchodu, turizmu a telekomunikácií vo Vládi Republiky Srbsko

Rasim Ljajić, Deputy Prime Minister and Minister of Trade, Tourism and Telecommunications

Rasim Ljajić氏、セルビア共和国副首相兼通信・商・観光業大臣

Jan Husarik, predsednik Opštine Kovačica

Jan Husarik, starosta obce Kovačica

Mr. Jan Husarik, Mayor of Kovačica



Marija Labović, v.d. direktora, Turistička organizacija Srbije

Marija Labović, riaditeľka, Turistická organizácia Srbska

Marija Labović, director, The National Tourism Organization of Serbia

Marija Labovic氏、セルビア観光局局長



Ma Danijela Vićentijević, Ministarstvo trgovine, turizma i telekomunikacija Srbije
Nematerijalno kulturno nasleđe u funkciji održivog razvoja lokalne zajednice na primeru Slovačkog naivnog slikarstva u Srbiji

Ma. Danijela Vićentijević, Ministerstvo obchodu, cestovného ruchu a telekomunikácií Srbska
Nehmotné kultúrne dedičstva vo funkcii udržateľného rozvoja lokálneho spoločenstva na príklade slovenského insitného umenia v Srbsku

Ma Danijela Vicentijević, Ministry of trade, telecommunications and tourism of the Republic of Serbia
Intangible cultural heritage as the part of sustainable development of the local community - case study of the Slovak naive art in Serbia

Danijela Vicentijević氏、セルビア共和国通信・商・観光業省代表
「自治体の持続可能な発展に貢献する無形文化遺産の一例 セルビア共和国におけるスロバキア系住民のナイーヴ・アート」



Mr Hristina Mikić, direktor Grupe za kreativnu ekonomiju
Naivno slikarstvo Slovaka: izazovi i mogućnosti u kreativnoj ekonomiji

Mr. Hristina Mikić, riaditeľka Oddelenia pre kreativnu ekonomiku
Insitné maliarstvo Slovákov: Výzvy a možnosti v kreatívnej ekonomike

Mag Hristina Mikić, director of Department for Creative Economy
Naive art of Slovaks: Challenges and opportunities of creative economy

Hristina Mikic氏、創造的経済研究所所長
「スロバキア系住民のナイーヴ・アート 創造的経済における課題と可能性」



Pavel Babka, Osnivač Fondacije Babka Kovačica
Slovačko naivno slikarstvo u Srbiji, između nematrijalnog kulturnog nasleđa i mlade kreativne ekonomije

Pavel Babka, Zakladateľ Nadácie Babka Kovačica
Slovenské insitné maliarstvo v Srbsku, medzi nehmotným kultúrnym dedičstvom a mladou kreatívnou ekonomikou

Pavel Babka, The founder of Babka Kovačica Foundation
Slovak naive painting in Serbia, between the intangible cultural heritage and a fresh creative economy

Pavel Babka氏、コヴァチツァ村バブカ財団の設立者
「在セルビアスロバキア系のナイーヴ・アート 無形文化遺産と新しい創造的経済の間で」



Doc. dr Aleksandra Brakus, profesor
Menadžment događaja: promovisanje i kreiranje kulturno-turističkog brenda lokalne zajednice Kovačica kroz slovačku naivnu umetnost

doc.Dr. Aleksandra Brakus, profesorka
Riadenie udalostí: propagácia a tvorba kultúrno-turistickej značky miestnej komunity Kovačica prostredníctvom slovenského insitného umenia

Aleksandra Brakus, MD, PhD, professor
Event management: the promotion and creation of cultural-tourist brand of the local community Kovačica through Slovak naive art

Aleksandra Brakus教授
「行事マネジメント: スロバキア系のナイーヴ・アート コヴァチツァ村固有の文化・観光ブランド品開発とその普及」

Učesnici Okruglog stola // Účastníci Okrúhleho stola // Round table participants // パネルディスカッションの参加者

Studenti turizma, turistički vodiči, predstavnici turističkih organizacija opština, Turistička organizacija Beograd, Turistička organizacija Novi Sad, Turistička agencije receptivnog turizma, predlagačii elemenata upisanih na nacionalnu listu nematerijalnog kulturnog nasleđa Srbije, Centar za nematrijalno kulturno nasleđe Srbije pri Etnografskom muzeju Beograd, predstavnici EDEN destinacija u Srbiji, profesori turizma i profesori kreativne ekonomije.

Students of tourism, tourist guides, representatives of municipal tourist organizations, Tourist Organization of Belgrade, National Tourism Organization of Serbia, receptive tourism agencies, the nominators of the listed elements of the intangible cultural heritage of the Republic of Serbia, Center for the Intangible Cultural Heritage of Serbia at the Ethnographic Museum in Belgrade, representatives of EDEN destinations in Serbia, professors of tourism and professors of creative economy.

Študenti turizmu, turistickí sprievodcovia, predstavitelia turistických organizácií obcí, Turistická organizácia Belehrad, Turistická organizácia Nový Sad, Turistická agentúra recepčného turizmu, navrhovatelia elementov vpísaných na národnú listinu nehmotného kultúrneho dedičstva Srbska, Stredisko pre nehmotné kultúrne dedičstvo Srbska pri Etnografickom múzeu Belehrad, predstavitelia EDEN destinácie v Srbsku, profesori turizmu a profesori kreatívnej ekonomiky

観光学専門高等学校代表、観光学部の学生、観光ガイド、地域観光局代表、ベオグラード市観光局、ノビ・サド市観光局、インバウンド観光業者、セルビア国内無形文化遺産登録案件提出者、ベオグラード民俗誌博物館付属セルビア無形文化遺産センター、国内EDEN級(最優秀観光地)観光地の代表、観光学・創造的経済学の専門家



Fondacija Babka Kovačiča / Nadácia Babka Kovačiča
Babka Kovačiča Foundation / コヴァチツァ村バブカ財団



ETHNOGRAFSKI MUZEJ U BEOGRADU
ETNOGRAFIJSKI MUZEJ U BEOGRADU
ETHNOGRAPHIC MUSEUM IN BELGRADE
ETHNOGRAFIJSKI MUZEJ U BEOGRADU
CENTAR ZA NEMATERIJALNO KULTURNO NASLEĐE

LISTA AUTORA NAIVNOG SLIKARSTVA SLOVAKA U SRBIJI, KOJE JE DEO NEMATERIJALNOG KULTURNOG NASLEĐA SRBIJE
AUTORI ZARADENÍ NA LISTINU INSITNÉHO MALIARSTVA SLOVÁKOV V SRBSKU, AKO ČASTI NEHMOTNÉHO DEDIČSTVA V SRBSKU
AUTHORS WHO BELONG TO THE LIST „NAIVE SLOVAK PAINTING IN SERBIA“ AS PART OF THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE OF SERBIA
セルビア共和国スロバキア系住民のナイヴ・アート(セルビア共和国無形文化遺産に登録済み)民芸作者名簿

- | | | | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|--|------------------------------------|----------------------------------|
| 1. Vladimír Boboš, 1906-1978. | 14. Ján Garaj, 1930-2003. | 26. Michal Gerža, 1948-2014. | 39. Zuzana Holúbeková, 1955. | 51. Zuzana Jarmocká, 1966. |
| 2. Ján Sokol, 1909-1982. | 15. Katarína Ďurišová, 1931-2011. | 27. Ján Hriešik, 1949. | 40. Mária Hlavatá-Pavelková, 1955. | 52. Pavel Glózik, 1968. |
| 3. Michal Bireš, 1912-1981. | 16. Michal Povolný, 1935. | 28. Anna Knjazovic, 1950. | 41. Jozef Haviar, 1956. | 53. Anna Šterbová, 1968. |
| 4. Martin Paluška, 1913-1984. | 17. Alžbeta Čížiková, 1936. | 29. Annamária Janišová-Jankovič, 1950. | 42. Ján Glózik, 1957. | 54. Vesna Chrtánová, 1968. |
| 5. Pavel Hrk, 1922-1996. | 18. Eva Svetlíková, 1936-2001. | 30. Pavel Hajko, 1952. | 43. Pavel Ľavroš, 1958. | 55. Vierošlava Svetlíková, 1973. |
| 6. Martin Jonáš, 1924-1996. | 19. Ján Bačúr, 1937. | 31. Anna Lenhartová, 1952. | 44. Štefan Varga, 1959. | 56. Mária Hlavatá, 1975. |
| 7. Ján Knjazovic, 1925-1984. | 20. Katarína Karlečíková, 1937. | 32. Alžbeta Sokolová, 1953-2011. | 45. Martin Pap, 1960. | 57. Anna Lukáčová, 1976. |
| 8. Zuzana Chalupová, 1925-2001. | 21. Ondrej Pilch, 1937-1982. | 33. Ján Žolnaj, 1953. | 46. Pavel Cicka, 1961. | 58. Nataša Knjazovic, 1977. |
| 9. Ján Strakúšek, 1926-2014. | 22. Eva Husáriková, 1942. | 34. Anna Pavlovová, 1954. | 47. Ján Širka, 1961. | 59. Vladimír Galas, 1984. |
| 10. Katarína Kožiková, 1926-2007. | 23. Ján Husárik, 1942. | 35. Mária Vargová, 1954. | 48. Juraj Ľavroš, 1963. | 60. Eva Hrková, 1986. |
| 11. Ján Veňarský, 1928-1985. | 24. Pavel Povolný-Juhás, 1946. | 36. Martin Markov, 1954-2014. | 49. Nada Koreňová, 1964. | 61. Magdaléna Tomanová, 1990. |
| 12. Ondrej Lenhart, 1928-2014. | 25. Ana Majorská, 1947. | 37. Anna Kotvašová, 1955. | 50. Ján Chlpka, 1965. | 62. Miroslav Hraško, 1990. |
| 13. Ondrej Veňarský, 1930. | | 38. Zuzana Vereská, 1955. | | 63. Saňa Stvorcová, 1992. |



Srpski
Serbian



Slovački
Slovak



Engleski
English



Ruski
Russian



Nemački
German



Francuski
French



Japanski
Japanese



Kineski
Chinese



Italijanski
Italian



Španski
Spanish



Hebrejski
Hebrew





25 godina galerije BABKA Kovačica

25 rokov Galérie BABKA Kovačica

25 years of the BABKA Gallery in Kovačica

コヴァチツア村バブカ・ギャラリー設立25周年を迎えて

1 X 1991 – 1 X 2016

Svetske metropole u kojima je održana izložba slovačkog naivnog slikarstva iz Srbije, iz kolekcije Galerije Babka Kovačica

Svetové metropoly, v ktorých bola usporiadaná výstava Slovenského insitného maliarstva zo Srbska, zo zbierky Galérie Babka Kovačica, Srbsko

World's metropolies, where the exhibition of the Slovak naïve paintings from Serbia, from the collection of Babka Gallery Kovačica, Serbia, has already been held.

コヴァチツア村バブカ・ギャラリー収蔵品のナイーブ・アート展覧会開催地となった世界主要都市



ようこそ、コヴァチツア村へ。
Dobrodošli!
Vitajte!
Welcome!

Galerija / Galéria / Gallery

BABKA

Masarikova 65,

26210 Kovačica,

Srbija / Srbsko / Serbia

063 / 661 522

pavel.babka@babka.rs

www.babka.rs

Radno vreme / Pracovný čas / Working hours / 営業時間

09 – 16 hodin

